

© 2009 г. Е.В. Пастукьян

**МИКРОПОЛЕ АНАЛОГИЧНОСТИ В СТРУКТУРЕ  
ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ КООРДИНАЦИИ  
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Описывается структура микрополя аналогичности, конститuentы которого рассматриваются с позиций релевантных для данного функционально-семантического поля критериев ядерности. Выделяются значения, характерные для сочинительных конструкций, составляющих определенные участки микрополя.*

*Ключевые слова: координация, сочинительная конструкция, аналогичность, ядро, периферия.*

Ядро микрополя аналогичности представлено единицами, которые в наибольшей степени соответствуют критериям эксплицитности и специализированности при структурировании поля, а именно: это полностью однородные единицы (семантически, синтаксически и коммуникативно), характеризующиеся семантической и формальной обратимостью, параллелизмом (на пропоземическом уровне языка), компоненты которых соединены сочинительным союзом, выражающим соответствующее своему классу — соединительных союзов, — значение. Таким образом, к ядру микрополя аналогичности относятся следующие разновидности конструкций:

- исконно-сочинительные конструкции, которые составляют 1,53% случаев реализации сочинения в пределах микрополя аналогичности. Так, в предложениях «*He took a whisky and soda and asked, 'Dr. Bloorwise, have you been hearing the rumors?'*» [1, с. 39], «*As soon as the door of 27 closed on Mr and Mrs Darling there was a commotion in the firmament ...*» [2, с. 23], «*I then was taken in by Pa and Ma Selden, before I can remember, and they are the only parents I have ever known*» [3, с. 4], «*... and while it was acceptable that Pa and Ma come to live with her, she wouldn't have me ...*» [3, с. 4], исконная координация носит внутренний характер, а в случаях «*All the males of the village were surrounding her at the private bar of the Hound and the Hart*» [1, с. 35], «*Wendy and John and Michel stood on tip-toe in the air to get their first sight of the island*» [2, с. 43],

«*Peter, would you teach John and Michel to fly too?*» [2, с. 35] принадлежность выделенных сочинительных конструкций (СК) к числу исконно-координативных обусловлена контекстом. Предложение «*The astounded brothers were dragged away to hack and hue and carry*» [2, с. 68] подтверждает правомерность подобной трактовки СК в последних двух примерах.

Актуализируемое в исконно-сочинительных конструкциях значение, мы, вслед за Э.Г. Айрапетовой, назовем интегративно-объединительным [4].

- СК уровня членов предложения и предложения, характеризующиеся полной однородностью, однотипностью и «обратимостью». Данная группа СК составляет 48,47% случаев реализации координации в пределах микрополя аналогичности. В подобных конструкциях реализуется не отношение интеграции, а отношение добавления, перечисления с целью создания целостного образа. Компоненты в подобных конструкциях связаны сочинительными отношениями друг с другом и подчинительными с определяемым словом на синтаксическом уровне и результирующей идеей-образом на семантическом уровне. Так, в предложении «*Its map and image search products, too, offer distinct advantages over the competition*» [5] реализуется вторая модель, с помощью которой создается образ поисковых продуктов компании, преимущество которых связано с двумя моментами: использованием карт (компонент «*map*») и поиском рисунков (компонент «*image*»). Аналогичная модель использована и в следующем случае: «*It has long attracted surf dudes from all over the world, who flock there for the pristine sand, great waves and buzzing vibe, but Bondi is gradually shaking off its reputation as a booze and barbie beach and moving up in the ranks*» [6], где компоненты «*booze*» и «*barbie*» одинаково важны при создании образа описываемого пляжа.

- *ядерную периферию* составляют СК денотемического уровня, компонентами которых являются семантически, синтаксически и морфологически однородные предикаты, характеризующиеся, однако, семантической необратимостью: «*When we were on safe ground he stopped, took out his handkerchief and mopped his brow*» [3, с. 141], «*With an unaffected vain-glory that had something disarming about it he held out the case before them all; it flew open at a touch and half-blinded them*» [7, с. 303]. Подобные конструкции в совокупности выражают один процесс, в то время как последовательность компонентов в СК отражает особенности протекания данного процесса. На периферии ядра сосредото-

точено 19,63% случаев реализации координации, рассмотренных нами в рамках микрополя аналогичности.

Таким образом, ядерная область микрополя аналогичности базируется на категории однородности и сосредотачивает 69,63% СК; в них реализуется общее значение «соединительно-присоединительное», разновидностями которого являются следующие значения:

- интегративно-объединительное (2,98% от числа всех ядерных конструкций), соотносимое с исконно-сочинительными конструкциями;

- присоединительно-объединительное (97,02%), соотносимое с однородными СК динамического и пропозематического уровней, а также с однородными необратимыми предикатами. Присоединяемые друг к другу с помощью сочинительного союза компоненты служат выражению единого образа, идеи, и данное значение в их семантике является основным. Компоненты СК – звено в раскрытии одной семы [8, с. 57]. СК представляют собой структурное и смысловое целое, что делает целесообразным вопрос о наличии у них номинативной функции [9, с. 284].

*Околоядерную зону* (16,87% случаев реализации сочинительной связи в контексте данного микрополя) составляют СК денотемического (9,8%) и пропозематического (90,2% соответственно) уровней, характеризующиеся логическими отношениями между компонентами. В *ближнюю периферию* рассматриваемого микрополя входят СК диктематического уровня; они составляют 3,06% случаев выражения значения сочинения в рамках микрополя аналогичности. Между предложениями внутри текста существует некая смысловая связь, благодаря чему каждое предложение не просто обозначает ситуацию, но представляет ее во взаимосвязи с другими ситуациями, описываемыми в тексте [10, с. 81]. Союз структурирует текст по принципу сукцессивности, то есть одна фраза как бы вызывает, или тянет, за собой другую, в результате чего образуется равномерная и согласованная в своем протяжении речевая цепь, протяженность которой определяется коммуникативными установками говорящего [11, с. 57].

Руководствуясь обоснованным понятием «ложного дисконтинуума текста» [12], мы считаем, что на данном уровне каждый отрезок текста служит раскрытию замысла говорящего, обусловлен предшествующим контекстом и определяет дальнейшее лексико-семантическое наполнение текста и его логическое построение. Соответственно, СК данного уровня связаны опреде-

ленными логическими отношениями, их компоненты грамматически и семантически необратимы. Принимая во внимание вышеприведенные рассуждения, мы обозначим фоновое значение, актуализируемое в зоне ближней периферии, как присоединительно-развивающее, то есть такое, которое, присоединяя последовательно образы отдельных ситуаций, развивает и раскрывает отдельную тему – контент диктемы как единицы языка.

На *дальней периферии* находятся лексические, фразеологические и другие номинативные единицы, как наиболее эксплицитные средства выражения отношения сочинения, но наименее специализированные для этой цели и сравнительно скромно представленные (1,53%) в общем арсенале рассматриваемых средств выражения сочинительных отношений аналогичности. К *дальней периферии* данного микрополя относятся также СК, обозначающие целые числа и дроби, то есть обладающие номинативным значением, но не являющиеся специализированным средством передачи значения взаимозависимого равноправия: «*He had walked the mile and a half from his home, letting the lighted buses career past him down the long winding road ...*» [13, с. 6], «*Three and a half days had gone since birth, a fact which of itself might normally be taken as a hopeful sign*» [14, с. 236], «*It was an hour and a quarter since the blood sample had been taken from the Alexander baby and promptly dispatched to University Hospital*» [14, с. 249]. Данные СК не характеризуются эксплицитностью, поскольку относятся к «необратимому» сочинению и их конstituенты являются равноправными только по отношению к результирующему семантическому целому. К данной области относятся также конструкции, состоящие из двух одинаковых компонентов с соединительным союзом между ними. Они предназначены для интенсификации и указания на продолжительность и большое количество чего-то, либо повторяемость, но компоненты в составе данной СК равноправны и при взаимодействии выражают некое новое понятие: «*And all the while the yearning, the terrible yearning despair in him grew into agony, and he muttered hopelessly, over and over again, 'Tommy, oh, Tommy, I can't find you, Tommy'*» [13, с. 7], «*Sister had tried to talk to me. I was not able to control myself. Within minutes I was in tears. I cried and cried*» [1, с. 29].

*Крайняя периферия* включает в себя:

- СК с союзами neither ... nor, not only ... but also, выражающими значение аналогичности вопреки принадлежности к классу несоединительных со-

юзов. Союзы соединительного типа зачастую указывают на семантику аналогичности, однако, как отмечает Н.Н. Холодов, в семантике некоторых союзов несоединительной группы также налицо семантика одинаковости [15, с. 25]: они противопоставляет то, что есть разного в заведомо сходных по значению компонентах. Такие союзы акцентируют семантику одинаковости, подчеркивая разное: «*No one knew who the watchers were, nor where they lived, but it was better to ignore them and never to show interest in them*» [16, с. 169].

- СК с союзами *for, so*, которых характеризуются достаточно слабой эксплицитностью сочинительных отношений: «*Seth was due to arrive on Christmas day, so I took the call for Casualty on Christmas Eve, to be free the next day, able to spend the whole time with my friend*» [1, с. 21], «*Mary lay in bed, looking sallow and losing weight for she was not eating*» [1, с. 69], «*I couldn't sleep, so I was reading*» [14, с. 229], «*I stopped, for it swept over me again what had been such an obsession with me in New York*» [3, с. 144].

- СК, в которых происходит взаимодействие сочинения и подчинения [17, с. 77]. Отмеченные переходные случаи, когда подчинительные по своему содержанию связи, выраженные форме сочинения, и сочинительные связи, выраженные в форме подчинения [18, с. 289], мы будем относить к периферии данного микрополя, и периферии ФСПК, соответственно. Так, в «*If you like, we'll go down and kill him*» [2, с. 45], «*His tongue was swollen until it nearly filled his mouth*» [16, с. 177], «*We've got to go and look at that policeman!*» [7, с. 313], «*Unfortunately Liza returned to her puddings, and Nana, seeing that no help would come from her, strained and strained at the chain until at last she broke it*» [2, с. 37];

- СК, в которых сочинительные значения эксплицируются посредством сочинительных наречий и частиц, а не сочинительных первообразных союзов: «*Dornberger studied it carefully, then handed it back*» [14, с. 37].

Крайняя периферия микрополя аналогичности концентрирует 7,05% СК от общего числа конструкций нашей выборки, выражающих соответствующее отношение аналогичности между компонентами СК, что больше количества СК, входящих в зоны ближней и дальней периферии рассматриваемого микрополя. Однако, СК крайней периферии совмещают в себе признаки и сочинения, и подчинения, тогда как СК в зонах, более приближенных к ядру, характеризуются выражением чисто координативного значения. Кроме того,

отнесение СК к данному участку микрополя (крайней периферии) обусловлено зачастую отдельно только формальными или семантическими показателями координации, а не их взаимодействием.

#### Литература

1. *Mitra R.N.* A Very Insipid Passion. М., 2002.
2. *Barrie J.M.* Peter Pen. М., 2006.
3. *Cain M. J.* The Root of His Evil. СПб., 2003.
4. *Айранетова Э.Г.* Структурно-семантические и функциональные свойства сочинительных союзов: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2002.
5. *Kirkpatrick D.* No, Second Life is not overhyped // [money.cnn.com/2006/11/09/technology/fastforward\\_secondlife.fortune/index.htm](http://money.cnn.com/2006/11/09/technology/fastforward_secondlife.fortune/index.htm) June 3, 2006.
6. *Denyer L.* Buying property in ten of the world's top resorts. // The Sunday Times – [03.08.2008.property.timesonline.co.uk/tol/life\\_and\\_style/property/over-seas/article4435186.txt](http://03.08.2008.property.timesonline.co.uk/tol/life_and_style/property/over-seas/article4435186.txt)
7. *Chesterton G.* The Flying Stars. М., 2006.
8. *Булнина М.С.* К вопросу о сложном предложении // Вопросы синтаксиса и лексики современного русского языка. М., 1973.
9. *Сапожников М.И.* О номинативной роли конструкций с двумя видами синтаксической связи компонентов. М., 1975.
10. *Урысон Е.В.* Союзы А и НО и фигура говорящего // Вопросы языкознания. 2004. №6.
11. *Кручинина И.Н.* Структура и функции сочинительной связи в русском языке. М., 1988.
12. *Володченко А.В.* Ложный дисконтинуум в тексте (на материале современной англоязычной прозы): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2007.
13. *Barstow S.* The Search for Tommy Flynn // The Thing He Loves. М., 2006.
14. *Heiley A.* The Final Diagnosis. М., 2006.

15. *Холодов Н. Н.* Сложносочиненное предложение в современном русском языке. Ч.1. Смоленск, 1975.
16. *Steinbeck J.* Flight. // Love Stories. М., 2006.
17. *Факторович А.Л.* О структуре и семантике периферийных конструкций с подчинительной и сочинительной связью // Сложное предложение в конструктивно-семантическом аспекте. Калинин, 1984.
18. *Распопов И.П., Ломов А.М.* Основы русской грамматики. Морфология и синтаксис. Воронеж, 1984.

*Педагогический институт  
Южного федерального университета*

*17 мая 2009 г.*

---